

5-6 November 2022

32<sup>nd</sup> Sun in OT (C)  
St. G – Bilingual

*Focus:* [ ].

*Function:* To [ ].

Every weekend and holy day, we profess at the end of the Creed that we each “look forward to the resurrection of the dead, and the life of the world to come.” In this month of November, as we near the end of the liturgical year, the Church presents us with opportunities to reflect on **endings**, both the end of our own earthly lives and praying for our deceased loved ones, but more importantly, also looking forward to life in that “world to come”, in eternity.

Cada fin de semana y día de precepto, profesamos al final del Credo que cada uno de nosotros “Espero [espera] la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro”. En este mes de noviembre, a medida que nos acercamos al final del año litúrgico, la Iglesia nos presenta oportunidades para reflexionar sobre los **finales**, tanto el final de nuestra propia vida terrenal como la oración por nuestros seres queridos fallecidos, pero más importante, también mirar hacia adelante a la vida en ese “mundo futuro”, en la eternidad.

Believing in and reflecting on eternal life in heaven necessarily involves reflecting on our Christian **hope**. What exactly **do** we hope for? Why do we live **in** hope? Or do we **struggle** with hope? Hopefully, we ultimately have **faith** in our eternal destiny with God and the communion of saints in heaven, and yet even here our imaginations might fail us.

Creer y reflexionar sobre la vida eterna en el cielo implica necesariamente reflexionar sobre nuestra **esperanza cristiana**. ¿Qué es exactamente **lo** que esperamos? ¿Por qué vivimos **en la** esperanza? ¿O **luchamos** con la esperanza? Con suerte, en última instancia, tenemos **fe** en nuestro destino eterno con Dios y la comunión de los santos en el cielo y, sin embargo, incluso aquí nuestra imaginación podría fallarnos.

Pope Benedict XVI in his encyclical *Spe Salvi*, said that the modern challenge to the concept of eternal life seems to be an implication that eternity would basically be an unending, monotonous **continuation** of our life. This thought, of course, completely misses the point: once one crosses that event horizon of death, he or she enters into a realm where **time** has no real context, the realm of eternity. Eternal life with God simply cannot be compared to our finite, temporal, earthly existence.

El Papa Benedicto dieciséis (XVI) en su encíclica *Spe Salvi*, dijo que el desafío moderno al concepto de vida eterna parece ser una implicación de que la eternidad sería básicamente una **continuación interminable y monótona** de nuestra vida. Este pensamiento, por supuesto, pierde completamente el punto: una vez que uno cruza ese horizonte de eventos de la muerte, él o ella entra en un reino donde el **tiempo** no tiene un contexto real, el reino de la eternidad. La vida eterna con Dios simplemente no puede compararse con nuestra existencia terrenal, temporal y finita.

Benedict makes a strong anthropological statement, a statement about our human nature: we are all deep down **driven** by a profound hope, whether we're aware of it or not, whether we can describe it or not, and this hope is for infinite love and joy **beyond** our imagining, which is expressed by our belief in eternal life.

Benedicto hace una declaración antropológica fuerte, una declaración sobre nuestra naturaleza humana: todos estamos profundamente **impulsados** por una esperanza profunda, seamos conscientes de ello o no, podamos describirlo o no, y esta esperanza es por un amor infinito y un gozo **más allá** de nuestra imaginación, que se expresa en nuestra creencia en la vida eterna.

In our readings this weekend, we are presented with some notions and descriptions of eternal life and what we hope for. But first, some background. Belief in the resurrection of the dead did not actually start with Christianity; the Jewish faith began to have a belief in the resurrection.

En nuestras lecturas de este fin de semana, se nos presentan algunas nociones y descripciones de la vida eterna y lo que esperamos. Pero primero, algunos antecedentes. La creencia en la resurrección de los muertos en realidad no comenzó con el cristianismo; la fe judía comenzó a tener una creencia en la resurrección.

And we see this in our first reading from the second book of Maccabees, in which we hear the story of seven Jewish brothers and their mother, who courageously endure suffering, torture, and death, all for the sake of their faith, and especially, for their belief in the resurrection of the dead.

Y vemos esto en nuestra primera lectura del segundo libro de los Macabeos, en la que escuchamos la historia de siete hermanos judíos y su madre, que soportan valientemente el sufrimiento, la tortura y la muerte, todo por el bien de su fe, y especialmente, por su creencia en la resurrección de los muertos.

One of the brothers holds out his hands to his executioners and says, “It was from Heaven that I received these; for the sake of his laws I disdain them; from him [God] I **hope** to receive them again.” So here we have not only a belief in the resurrection of the righteous, but we also begin to see a belief in resurrection to a restored, glorified body, a body which will not be subject to pain and suffering again. In other words, this is resurrection to **eternal** life, life that will never die again, not just a resuscitation or extension of this present life.

Uno de los hermanos extiende sus manos a sus verdugos y dice: “De Dios recibí estos miembros y por amor a su ley los desprecio, y de él [Dios] **espero** recobrarlos.” Entonces, aquí no solo tenemos una creencia en la resurrección de los justos, sino que también comenzamos a ver una creencia en la resurrección a un cuerpo restaurado y glorificado, un cuerpo que no estará sujeto al dolor y al sufrimiento nuevamente. En otras palabras, esta es la resurrección a la vida **eterna**, vida que nunca volverá a morir, no solo una resucitación o extensión de esta vida presente.

As we see in the gospel, in the time of Jesus, there were various opinions in the Jewish faith regarding resurrection. The Sadducees did not believe in it, and thus they try to trap Jesus by setting up a hypothetical situation in which a woman outlives multiple husbands, and then ask him to whom will she be married at the resurrection. They're trying to get Jesus to admit of the possibility of polyandry, having multiple husbands at the same time, which would be a violation of their marriage practice.

Como vemos en el evangelio, en la época de Jesús, había varias opiniones en la fe judía con respecto a la resurrección. Los saduceos no creían en eso, y por eso tratan de atrapar a Jesús estableciendo una situación hipotética en la que una mujer sobrevive a varios maridos, y luego le preguntan con quién se casará en la resurrección. Están tratando de que Jesús admita la posibilidad de la poliandria, tener varios maridos al mismo tiempo, lo que sería una violación de su práctica matrimonial.

Now, there's a **lot** that can be said regarding what Jesus says in response, especially with regard to marriage in this earthly life and why it will be different in eternal life. Pope John Paul II wrote about this topic extensively in his *Theology of the Body*. Basically, the Sadducees, because they don't believe in the resurrection, they think that the afterlife will be like life here on earth. But Jesus basically says that they can't make that comparison, since resurrection to eternal life, while still connected to our earthly lives, resurrection brings us to a whole **other** sphere of existence, in which we can no longer die. As he says, “for they are like angels; and they are the children of God because they are the ones who will rise.”

Ahora, hay **mucho** que se puede decir en relación a lo que Jesús dice en respuesta, especialmente con respecto al matrimonio en esta vida terrenal y por qué será diferente en la vida eterna. El Papa Juan Pablo II escribió extensamente sobre este tema en su *Teología del Cuerpo*. Básicamente, los saduceos, porque no creen en la resurrección, piensan que la otra vida será como la vida aquí en la tierra. Pero Jesús básicamente dice que no pueden hacer esa comparación, ya que la resurrección a la vida eterna, mientras aún está conectado a nuestra vida terrenal, la resurrección nos lleva a una esfera completamente **diferente** de la existencia, en la que ya no podemos morir. Como él dice, “porque serán como los ángeles e hijos de Dios, pues él los habrá resucitado.”

Now, we won't literally become angels, since angels don't have bodies. But we will be resurrected to **glorified** bodies, be reunited with our souls, and we will be perfectly united to God and everyone else in this great communion of saints. Jesus states that God “is not God of the dead, but of the **living**, for to him **all** are alive.”

Ahora, no nos convertiremos literalmente en ángeles, ya que los ángeles no tienen cuerpos. Pero seremos resucitados a cuerpos **glorificados**, seremos reunidos con nuestras almas, y estaremos perfectamente unidos a Dios y a todos los demás en esta gran comunión de los santos. Jesús afirma que Dios “no es Dios de muertos, sino de **vivos**, porque para él **todos** viven”.

Here we have to admit that our imagination of what eternal life will actually be like, will always fall short. There's only so much that we can say for certain. But there is still reason to place our hope in eternal life: in which our belief in both the resurrection of the body **and** the communion of saints brings us to reflect on being united with God and each other so perfectly that **all** our deepest desires for love and joy will be fulfilled beyond our imagining.



Aquí tenemos que admitir que nuestra imaginación de cómo será realmente la vida eterna, siempre se quedará corta. Hay tanto que podemos decir con certeza. Pero todavía hay razón para poner nuestra esperanza en la vida eterna: en la que nuestra creencia tanto en la resurrección del cuerpo **como** en la comunión de los santos nos lleva a reflexionar sobre estar unidos con Dios y unos con otros tan perfectamente que **todos** nuestros más profundos deseos de el amor y la alegría se cumplirán más allá de nuestra imaginación.

This is the hope that sustained countless martyrs throughout the ages as they laid down their lives for God and each other. This is the hope that countless saints and our deceased loved ones professed as they lived perhaps very ordinary lives and departed this world in peace. This is the hope that we pray is strengthened every time we gather to celebrate the Eucharist, in which we get a foretaste of that life of the world to come.

Esta es la esperanza que sostuvo a innumerables mártires a lo largo de los siglos al dar sus vidas por Dios y por los demás. Esta es la esperanza que profesaron innumerables santos y nuestros seres queridos fallecidos cuando vivieron vidas quizás muy ordinarias y partieron de este mundo en paz. Esta es la esperanza que rezamos se fortalezca cada vez que nos reunimos para celebrar la Eucaristía, en la que tenemos un anticipo de esa vida del mundo futuro.